TORAH OHR • PARSHAS VAYISHLACH • MAAMAR 1

וישלח יעקב מלאכים לפניו אל עשו אחיו כו׳

Et Yaakov envoya des messagers devant lui

DÉDIÉ EN L'HONNEUR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

Le père du Rabbi, Reb Lévi Its'hak

LikuteiTorah.com
LA PARACHA 'HASSIDIQUE
likuteitorah.com/fr/torah-ohr/vayishlach/1/

1 וישלח יעקב מלאכים לפניו אל עשו אחיו כו'. הנה ידוע שיעקב שרשו הוא מבחי' שם מ"ה [שם מ"ה] דעולם התקון ושרשו של עשו הוא מבחי' עולם התהו.

« Et Yaakov envoya des messagers devant lui vers Eisav, son frère », etc. Or, on sait que la racine de Yaakov relève du Nom Mah dans le Monde de Tikkun (rectification), tandis que la racine d'Eisav relève du Monde de Tohu (chaos).

והאורות דתהו הם גדולים מאד ולא יכלו להתלבש בתוך הכלים. ונסתלקו מהכלים והן בחינת מקיפים והכלים נשברו ונפלו למטה לכן הי' [היה] עשו שלמטה רשע

Les lumières de Tohu sont très grandes et n'ont pas pu s'investir dans les réceptacles. Elles se sont retirées des réceptacles et constituent le niveau des [lumières] enveloppantes (makifim) ; les réceptacles se sont brisés et sont tombés vers le bas. C'est pourquoi Eisav, tel qu'il est ici-bas, était méchant.

אבל מצד שרש שרשו במקיפים דתהו הרי האורות דתהו הם למעלה מהאורות דתקון וכמשי"ת [וכמו שיתבאר] לקמן בעז"ה [בעזרת השם] ע"פ ויקח מן הבא בידו מנחה כו'. וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] ג"כ בפ' תולדות ע"פ ראה ריח בני כו'.

Mais, quant à la racine de sa racine, qui se trouve dans les lumières enveloppantes de Tohu, les lumières de Tohu sont supérieures aux lumières de Tikkun, comme on l'expliquera plus loin, avec l'aide de D.ieu, à propos du verset : « Et il prit de ce qui lui était venu en main un présent », etc. Cela a également été expliqué dans la paracha Toldot, à propos du verset : « Vois, le parfum de mon fils », etc.

2 והנה יעקב חשב שעשו נתברר כבר וחזר לשרשו הנעלה בחי' המקיפים דתהו שלפני התקון. לכך שלח יעקב מלאכים לפניו לפניו ממש

Or, Yaakov pensait qu'Eisav avait déjà été raffiné et était retourné à sa racine élevée, au niveau des [lumières] enveloppantes du Tohou, qui précède le Tikoun. C'est pourquoi Yaakov envoya des messagers « devant lui » : littéralement devant lui,

דהיינו אל בחי' שלמעלה ממנו במדרגה אל עשו אחיו שעירה שהוא בחי' מלכין קדמאין דתהו בחי' מקיפים כנ"ל

c'est-à-dire vers le niveau qui lui est supérieur, « vers Eisav son frère… vers Séïr », qui est le niveau des rois primordiaux (malchin kadmain) du Tohou, le niveau des [lumières] enveloppantes, comme mentionné plus haut,

כדי להמשיך בחי' המקיפים דתהו אליו למטה בתקון שהוא בחי' האו"פ [האור פנימי] ויאיר המקיף בפנימי ויתייחדו יחד.

afin d'attirer les [lumières] enveloppantes du Tohou vers lui, en bas, dans le Tikoun, qui est le niveau de la lumière intérieure (Or pnimi), de sorte que la lumière [enveloppante] brille dans la lumière intérieure et qu'elles s'unissent.

3 ולכן צוה אותם כה תאמרון לאדני לעשו כו' עם לבן גרתי ויהי לי שור וחמור כו' דהיינו שהודיעו שכבר נגמר ונשלם כל סדר התקון דאצי' בתכלית השלימות

Et c'est pourquoi il leur ordonna : « Vous direz ainsi à mon seigneur, à Eisav… » ; « J'ai séjourné chez Lavan… et j'ai des bœufs et des ânes… » C'est-à-dire qu'ils lui firent savoir que tout l'ordre du Tikkoun (rectification) du Monde d'Atsilout (Émanation) avait déjà été achevé et mené à son terme dans une perfection absolue,

כי כל הבחי' ומדרגות שבעולם האצי' בחי' שור וחמור צאן ועבד ושפחה כו'. כולם נתבררו ונתקנו ע"י שם מ"ה [שם מ"ה].

car tous les niveaux et degrés du Monde d'Atsilout — les niveaux des « bœufs et des ânes, des brebis, des serviteurs et des servantes… » — avaient tous été affinés et rectifiés par le Nom Mah.

4 וזהו ויהי לי כו'. וכ"ז [וכל זה] בא מפני שעם לבן גרתי. פי' בחי' לובן העליון שמשם הי' [היה] עיקר כח השפע ליעקב בעל עולם האצילות לברר ולתקן הכל וכיון שכן שנגמר ונשלם

Et voici ce que signifie « et j'ai… ». Tout cela est venu du fait que « j'ai séjourné auprès de Lavan [« Blanc »] », c'est-à-dire du niveau de la blancheur supérieure (loven), d'où provenait la force principale du flux destiné à Yaakov, maître du Monde d'Atsilout, pour tout raffiner et rectifier.

מלאכת התקון בשלימות מעתה ראוי ויוכל להיות השראת והמשכת המקיפים דתהו שאם לא היה נגמר התקון בשלימות לא היה יכול להיות המשכת המקיפים כמ"ש בזוהר דלית ברכתא שריא באתר ריקניא כו' אלא באתר שלים כו'

Or, puisque l'œuvre du Tikoun est désormais achevée et parfaitement accomplie, il convient et il devient possible que les lumières enveloppantes de Tohu s'y établissent et y soient attirées vers le bas. Car si le Tikoun n'avait pas été parfaitement achevé, ces lumières enveloppantes n'auraient pas pu y être attirées vers le bas, comme le dit le Zohar : « la bénédiction ne repose pas dans un endroit vide », etc., « mais seulement dans un endroit complet », etc.

אבל עכשיו שנגמר התקון בתכלית ה"ז [הרי זה] אתר שלים שראוי להיות בו המשכת המקיפים עליונים לכן ואשלחה להגיד לאדני למצא חן בעיניך.

Mais maintenant que le Tikoun a été achevé dans sa perfection, voici un endroit complet, apte à recevoir les lumières enveloppantes supérieures. C'est pourquoi : « J'ai envoyé dire à mon seigneur, afin de trouver faveur à tes yeux. »

דהיינו שתשפיע ותאיר את המקיף שלך אלי בעולם התקון וזהו מציאת החן. והיינו מפני כי ויהי לי שור וחמור צאן כו'.

C'est-à-dire que tu fasses descendre et rayonner ta lumière enveloppante sur moi, dans le Monde du Tikoun ; c'est cela, trouver faveur.

דאתהפכא חשוכא לנהורא בעולם התקון וה"ז [והרי זה] אתר שלים ממש א"כ ראוי אני למצא חן בעיניך שהוא השראת הברכה דבחי' המקיפי' [המקיפים] כו':

Et cela, parce que « j'ai des bœufs, des ânes, des moutons… » : les ténèbres ont été transformées en lumière dans le Monde du Tikoun, qui est véritablement un endroit complet. Si tel est le cas, je suis donc digne de trouver faveur à tes yeux ; cela signifie que la bénédiction du niveau des lumières enveloppantes puisse s'y établir, etc.

LikuteiTorah.com
LA PARACHA 'HASSIDIQUE

À propos de cette édition

Cette édition contient le texte hébreu et la traduction française.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Notre traduction française, faite à partir de notre traduction anglaise de l'hébreu, sans les notes de Kehot : CC BY-NC 4.0.

Cette édition dans son ensemble : CC BY-NC 4.0. Synagogues, écoles et projets à but non lucratif peuvent la copier, l'imprimer et la partager librement, et demander des dons pour couvrir les frais d'impression ; elle ne peut jamais être vendue. Citez Kehot Publication Society et likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

La traduction française a été faite à partir de l'édition anglaise de likuteitorah.com avec l'aide de l'IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), l'hébreu en regard pour vérification ; elle n'a pas encore été relue par un éditeur humain. Vérifiez sur l'hébreu tout ce qui est important.

Le Rabbi a demandé que les maamarim de la paracha de la semaine, la « Paracha 'hassidique », soient étudiés pendant cette semaine, répartis sur ses sept jours (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Pourquoi l'étudier, et les bénédictions du Rabbi : likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un projet gratuit et non commercial ; rien n'est vendu ici. Sans lien avec Kehot, Sefaria ou la Bibliothèque de Loubavitch. © likuteitorah.com

Depuis likuteitorah.com/fr/torah-ohr/vayishlach/1/

DÉDIÉ EN L'HONNEUR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Le père du Rabbi, Reb Lévi Its'hak